

How to use uTrans

1. Working Platform

For Kyrgyz-Project: <http://123.56.253.145:10747/>

For Uzbek/Lithuanian-Project: <http://123.56.253.145:10070/>

2. Login

For the first time to use platform, we need our participants to write down the personal information.

(please understand, thanks!)

The screenshot shows the 'Personal Information' form in the uTrans platform. The form is titled 'Personal Information' and is located under the 'Personal Information' tab in the top navigation bar. The form contains the following fields:

- *Name: abc
- *Mobile: 123456789
- *Birthday: 2003-11-30
- Gender: Male
- *Country: India
- State: Select
- City: Select
- *Contact Information: 123456789
- *IDCard: 123456789
- *Referrer: Add One ☐ None ☒ Choose none here
- Photo: Upload Personal Picture
- Guarder:

Annotations on the form:

- A red box highlights the *Country field, with the text '1. choose Country' next to it.
- A green arrow points from the text '2. fill in other info' to the *Name, *Mobile, *Birthday, *Contact Information, and *IDCard fields.
- A yellow arrow points from the text '3. Click save' to the Save button.

3. Apply for work

speechocean 海天语音

MyTask **Apply For Work** Task statistics Personal Information ID: 42424

RandomTask

1. Click here

ProjectName	TaskType	AudioItems/AudioLength
AS2022219... (Project:31 Segment:123)	Transcription	About 1 items

2. Click here to start the task

Ultrass v2.0.1 ©2014-2021 All right reserved by Speechocean

4. Please follow the tips to finish the transcription

How the system operates:

speechocean 海天语音

MyTask Apply For Work Task statistics Personal Information ID: 42424

Project(31) 1 of 1 Other display Submit

Batch (413)|Task(282612)

Audio(33217)

0 5 10

☐ Cut Partition ☐ LoopPlayback ☒ AutoScrollbar ☒ Play Appointed Partition

Speed of sound: 1 Volume: Play/Pause

is valid or not valid invalid

Loop audio by sentence

Audio bar will scroll automatically

Audio speed adjustment

Audio volume adjustment

Audio Play/Pause

SwitchToSentence 1 Title Case Turn to uppercase Turn to lowercase Sentence Case Save 分词

64_C0_conf_1708_1708_00863415_001.wav Audio Size :2.75M

How to finish the transcription:

speechocean 南天语音 MyTask Apply For Work Task statistics Personal Information ID: 42424

Project(31) Batch (413)Task(282611) Audio(33217) 1 of 1 ShowOthers Submit

4.After checked all sentences, click submit

2.Listen to the audio and correct the text.

valid invalid

SwitchToSentence 1 Title Case Turn to uppercase Turn to lowercase Sentence Case Save 分词

3.Click save and choose next sentence

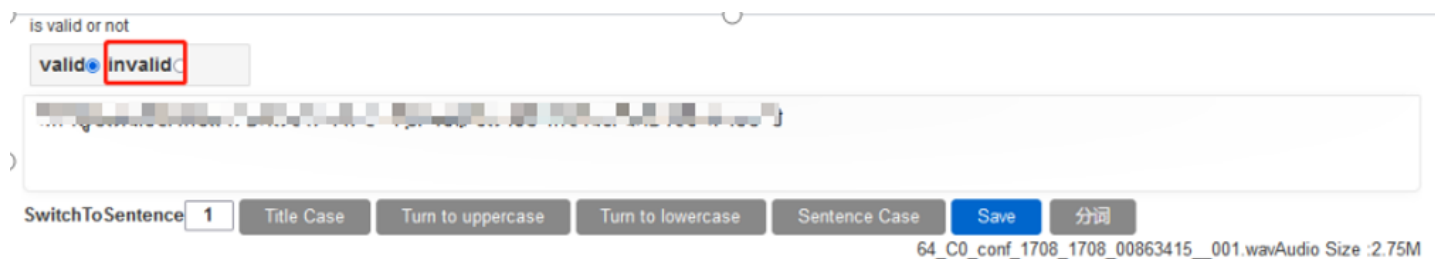
1.Click Sentence

ID	Time	Text	Attribute	Option
1	0-1.1	[S]	invalid(S(Silence/安静))	edit delete
2	1.1-8.07	...	有效	edit delete
3	8.07-15.11	...	有效	edit delete
4	15.11-21.55	...	有效	edit delete
5	21.55-29.2	...	有效	edit delete

Utrans v2.0.1 ©2014-2021 All right reserved by Speechocean

(we use English samples to help ppl to understand)

- **Scripts should show people what the participants said for real.**
 - If they spoke one word repeatedly, like “I I want” , please write that word twice to reflect what participant said.
 - If they spoke one word in a half way, like “com computer” , please write it down, like “come” in the above case, so it should be: come computer.
 - If there is major grammatical issue or the sentence spoken by the participant is totally meaningless, please mark the sentence as invalid. Before choosing invalid, please share the msg with us.



- When the corresponding situation occurs, pls put the correct TAG in the right place.

[Valid Audio Sentence] Tag Description:

(Attention: these tags only use in Valid sentences with script, we cannot use it alone with no words.)

[SPK] >The clear various sounds and noises made by the speaker that is not part of the prompted text, e.g. smacking sound of lips, coughing, grunting, the sound of clearing throat, twisted sound of pronunciation, breathing loudly, laughing, sighing loudly.

[NON] >Non-human noise: This category, it contains noises in intermittent ways. These noises typically occur only once like a door slam, dropping things, or clicking the mouse.

** >Unintelligible speech, words or stretches of speech that are entirely unintelligible, were transcribed by “**” .

[NPS] >Noises of another human except the speaker, such as smacking sound of lips, coughing, the sound of clearing throat, twisted sound of pronunciation, breathing loudly, laughing, sighing loudly; and speech not from the original speakers are all included.

[STA] > Stationary noise: This category contains the noises from the background, it is not intermittent and meanwhile, it has more or less stable amplitude spectrum over some time.

When using these tags above, please pay attention to it. If the noise is not so obvious or loud, it is not necessary to use the tags.

“#hm, #er, #oh, #ah, #um” These are modal particles, when the speaker makes these sounds, they need to be marked the tag manually.

[Invalid Audio Sentence] Tag Description:

[S] > S means silent, this slot is in silence or close to be in silence, even you can hear noise but no one is speaking so we can pick [S].

[Z] > Z means in this slot, there is no language speaking or people said NOTHING related to the topic.

In **[Invalid audio sentence]** , there could only choices : one [S] or one [Z]
(the picture just showed how things work)

is valid or not
valid ☒ invalid ☐

ਅੱਜਕੱਲ੍ਹ ਫੈਲੀਬਰਿਟੀ ਜਿਹੜੇ ਨੇ ਤਸਲਵਾਨ ਖਾਨ ਦਾ #ah ਕਾਫ਼ੀ ਕਰੇਜ਼ ਚੱਲ ਰਿਹਾ ਜਿਵੇਂ ਬਿਗ ਬੋਸਤੇ ਵਿਚ ਆ ਰਿਹਾ ਹੋ

SwitchToSentence 1 Title Case Turn to uppercase Turn to lowercase Sentence Case Save 分词

64_C0_conf_1708_1708_00863415__001.wavAudio Size :2.75M

1.Click here 2.It will be added where you choose

[SPK] [NON] ** [NPS] [STA] #hmm #err #oh #ah #enn #um #uh-huh [S] [Z]

Please pay attention to section **"Attribute"**:

[SPK]	[NON]	**	[NPS]	[STA]	#	[en]/[en]	
21	56.63-58.03	يأما البلاكول					有效
22	58.03-64.42	و.					有效
23	64.42-70.52	أول طاق عن اللايب كل عن حيق التعيك البيئنة ادلي					valid
24	70.52-73.98						有效
25	73.98-74.91	أوه					有效
26	74.91-77.58						有效
27	77.58-86.63	أم حيم خابكنب العرب العادي أم البلد يجهب ومقوب كي النحلة للغة أرض					valid

if u see this chinese word 有效 means this segment is not completed or not corrected yet

all segment states should be marked as valid or invalid

5. Numbers

Arabic numerals are not allowed in this project. For the number of 0123456789 please write them into

spelling. Such as 1 in Lithuanian (we use English samples to help ppl to understand), we should write one.

6. Format and punctuation

Please use punctuation of , ' - only. Also, do not leave extra spaces, punctuation in the script.

1. For the following cases, use commas to separate the words:
 - a. Personal pronouns, title address, for example: Mister Zhang, where are you.
 - b. For stuttering situation, when words are repeating, for example: what do you, you plan.
2. If it is the interrogative sentence and you could confirm it from the tone of the speakers, please use question mark at the end of the sentence.
3. If speaker expresses two things in two phrases, please use period instead of comma to separate two phrases.
4. System will refuse to save if there's wrong punctuation.

Is valid or not

valid ☒ invalid ☐

إلام حفي;

SwitchToSentence 1 Save 分词

[SPK] [NON] ** [NPS] [STA] #

28 86.63-94.73 有效

message

There must be Arabic punctuation at the end of the sentence! pls input:English, Full stop(english), Exclamation mark (English), Arabic, comma(Arabic), question mark(Arabic)

OK

7. English words

If participant spoke English (or other languages) characters or words, please try to write it in Native Lithuanian language, just need to search the same sound of the words .

(we use English samples to help ppl to understand)

For example:

Nine ki (speaker recording pronunciation) = Nike (may Nike sounds better word) more accurate.

(even that' s , but it sounds like the same)

[1] Please use capital letters in proper noun.

[2] Please leave one space after one Punctuation.

[3] Even there will be grammar problems, please drop a period after writing (if no words match the recording pls choose S or Z).

8. Noises and other sounds

If the background noise of whole sentence is loud, or there are microphone popping sound (spray the microphone) during the recording, or several voices from different participants in one sentence, please mark the sentence as [invalid]. Before marking [invalid], please msg us.

9. Repeat

Sometimes you can see that speakers repeated the words incorrectly, for example:

“he..hel...hello” . You need to write all the words they said “he hel hello” . If the word “hel” doesn’ t exist in Lithuanian, you can change the word into the same pronunciation Lithuanian word, no need to consider the grammar.

(the example is in English “he..hel...hello” , only for ppl to understand the program)

10. Abbreviations

Do not write the abbreviations in the transcription. Please use the full spelling form (full spelling all words) when you face these situations:

E.g.

“This is Dr. Smith.” = “This is doctor Smith.”

"Mrs. Smith this way please." = "Missus Smith, this way please."

“Then they drove to St. Paul.” = “Then they drove to Saint Paul.”

These are English examples but you need to use Lithuanian full spelling form to write down the words in those situations.

Appendix: Operations

The screenshot shows the speechocean web interface. At the top, there's a navigation bar with 'speechocean' logo and tabs for 'MyTask', 'Apply For Work', 'Task statistics', and 'Personal Information'. The user ID is '42424'. Below this, the project details are shown: 'Project(31)', 'Batch (413)|Task(282612)', and 'Audio(33217)'. A '1 of 1' indicator and buttons for 'Other display' and 'Submit' are also present.

The main area displays an audio waveform. Below the waveform, there are several controls:

- ☐ Cut Partition
- ☐ LoopPlayback
- ☒ AutoScrollbar
- ☒ Play Appointed Partition
- Speed of sound: 1 (dropdown menu)
- Volume: (slider)
- ▶ Play/⏸ Pause (button)

Below these controls, there's a section for 'is valid or not' with 'valid' and 'invalid' radio buttons. At the bottom, there's a 'SwitchToSentence' dropdown set to '1', and buttons for 'Title Case', 'Turn to uppercase', 'Turn to lowercase', 'Sentence Case', 'Save', and '分词'.

Red annotations with arrows point to specific controls:

- 'Loop audio by sentence' points to the 'LoopPlayback' checkbox.
- 'Audio bar will scroll automatically' points to the 'AutoScrollbar' checkbox.
- 'Audio speed adjustment' points to the 'Speed of sound' dropdown.
- 'Audio volume adjustment' points to the 'Volume' slider.
- 'Audio Play/Pause' points to the '▶ Play/⏸ Pause' button.

At the bottom right, the file name '64_C0_conf_1708_1708_00863415__001.wav' and 'Audio Size :2.75M' are displayed.

Please feel free to msg / or @ the assistant in the group chat when u have questions. Good luck!

Best wishes!